

Distr.
LIMITED

A/CONF.164/L.15
16 July 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ТРАНСЗОНАЛЬНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ
И ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ
Нью-Йорк, 12-30 июля 1993 года

ПРИНЦИПЫ
В ОТНОШЕНИИ ТРАНСЗОНАЛЬНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ
ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ, КОТОРЫХ ДОЛЖНЫ ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ
ГОСУДАРСТВА, ОБРАЗОВАНИЯ И РЕГИОНАЛЬНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

(Комментарии, представленные Соединенными Штатами Америки
в отношении справочного перечня вопросов для рассмотрения
на Конференции, подготовленного Председателем)

Соединенные Штаты выражают свою признательность Председателю за представленный им в качестве справочного руководства для Конференции перечень тем и вопросов (A/CONF.164/10). Особо полезным является вступительный раздел о предыстории Конференции, в котором дано изложение соответствующих положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, касающихся трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, а также изложение соответствующих положений Конвенции, которые касаются сохранения морских живых ресурсов и управления ими. Существенное значение имеет установленное в Конвенции разграничение трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

По мнению Соединенных Штатов, на Конференции прежде всего следует выявить и оценить насущные проблемы, связанные с сохранением трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлением ими, и лишь после этого сконцентрировать внимание на вопросе о том, какими должны быть результаты Конференции. В справочном документе, подготовленном Председателем, были определены вопросы для рассмотрения, и Соединенные Штаты выносят на рассмотрение следующие общие принципы, которыми должны руководствоваться государства, образования и региональные организации.

I. ХАРАКТЕР МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ И УПРАВЛЕНИЮ, КОТОРЫЕ НАДЛЕЖИТ УСТАНОВИТЬ В РАМКАХ СОТРУДНИЧЕСТВА

1. В рамках режимов сохранения должен быть признан принцип сохранения ресурсов на уровнях не ниже тех, на которых будет обеспечен долгосрочный максимальный устойчивый вылов, а не просто краткосрочные выгоды.
2. В рамках режимов сохранения приоритет должен быть отдан многовидовому, экосистемному подходу к управлению.
3. Уровни допустимого улова должны устанавливаться на основе наиболее достоверных имеющихся научных данных; при этом должны учитываться неопределенности, связанные с объемом и продуктивностью этого вида ресурсов, и его взаимосвязи с другими ресурсами.
4. К управлению рыбными запасами следует подходить осмотрительно, сознавая при этом, что такой подход не обязательно требует введения моратория на рыбный промысел в том или ином конкретном случае и что при эксплуатации необходимо поддерживать запасы на продуктивном уровне и сохранять варианты их дальнейшего использования.
5. Государства, образования и региональные организации должны собирать, в согласованной форме и согласованные сроки, данные об улове и промысловом усилии, включая данные о прилове, и обмениваться этими данными. Соединенные Штаты подготовили отдельный информационный документ по этому важному вопросу, озаглавленный "Статистическая отчетность о рыболовстве в открытом море".
6. Государства и образования должны осуществлять научно-исследовательскую деятельность. Параллельно с рыбным промыслом должна осуществляться оценка рыбных запасов, которую необходимо вести в сотрудничестве с другими государствами и образованиями и при их участии. Необходимо вести наблюдение за состоянием видов, являющихся объектом промысла, и состоянием ассоциированных видов в целях обеспечения уверенности в том, что объемы вылова не оказывают неприемлемого воздействия. Следует поощрять сотрудничество в области научных исследований.
7. Государства, образования и региональные организации должны способствовать внедрению экологически безопасных методов лова и практики ответственного рыболовства, стремясь, в частности, свести к минимуму загрязнение, приловы и другие формы нерациональной эксплуатации. Соединенные Штаты всецело поддерживают разработку Продовольственной и сельскохозяйственной организацией (ФАО) международного кодекса ведения ответственного рыболовства,
8. В региональных организациях должны быть предусмотрены эффективные процедуры принятия решений, которые могли бы включать в себя легко доступные механизмы урегулирования споров, позволяющие разрешать споры в кратчайшие сроки.

II. МЕХАНИЗМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

/...

1. Заинтересованные государства и образования должны сотрудничать в создании организаций или органов, ответственных за установление режимов сохранения в конкретных географических районах.
2. Государства и образования должны осуществлять совместные действия и/или сотрудничать с региональными организациями в целях сохранения рыбных запасов и управления ими, если они эксплуатируют такие ресурсы в данной конкретной географической зоне. Новые члены, присоединившиеся к тому или иному режиму сохранения, должны, как правило, получать возможность извлекать выгоды из тех обязательств, которые они берут на себя в том, что касается сохранения ресурсов. Вместе с тем все государства и образования должны в полной мере осознавать последствия начала осуществления ими нового вида промысла такого ресурса, который и так уже эксплуатируется в полной мере.
3. Государства и образования не должны допускать получения судами флага в целях уклонения от соблюдения режимов сохранения или в целях осуществления любой другой деятельности, которая нанесла бы ущерб сохранению ресурсов и управлению ими. Соединенные Штаты решительно поддерживают выдвинутую ФАО инициативу в приоритетном порядке установить всеобъемлющий, юридически обязательный режим получения флага судами, которым разрешено осуществлять деятельность в открытом море. Государства и образования должны сотрудничать между собой в целях недопущения ведения рыболовства нечленами, которое подрывает меры по сохранению и управлению. Эффективные средства могли бы включать в себя меры, принимаемые против тех, кто осуществляет деятельность таким образом, которая наносит ущерб мерам по сохранению.
4. Необходимо оказывать помощь и внимание развивающимся странам с целью обеспечить им возможность создать собственный потенциал, выполняя при этом свои обязательства в отношении сохранения трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

III. ФУНКЦИИ РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ И МЕХАНИЗМОВ ПО ВОПРОСАМ РЫБОЛОВСТВА

1. Программы сохранения, разрабатываемые государствами и образованиями, должны быть в полном соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.
2. Региональные организации и механизмы должны отдавать приоритет многовидовому, экосистемному подходу к управлению и другим подходам, при которых учитываются взаимосвязи между видами и их средой обитания. Следует учитывать и различия, существующие между разными видами ресурсов, и тот факт, что принципы, которые применимы к одним видам или группе видов, могут быть неприменимы ко всем другим.
3. Региональные организации и механизмы должны предусматривать положения, касающиеся обеспечения условий, позволяющих принимать на индивидуальной основе новых участников.

/...

4. Региональные организации и механизмы должны заниматься вопросами мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения соблюдения режима.

5. Региональные организации и соглашения должны поощрять сотрудничество в научной области, включая сбор – в согласованной форме и согласованные сроки – соответствующих данных об улове и промысловом усилии, включая данные о прилове, и и других данных – биологического или иного характера, – и обмен ими.

6. Региональные организации и механизмы должны быть транспарентными. Организации и отдельные лица, занимающиеся трансзональными рыбными запасами и/или запасами далеко мигрирующих рыб, должны иметь возможность участвовать в заседаниях таких органов в качестве наблюдателей или в любом ином уместном качестве.

IV. СОБЛЮДЕНИЕ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ И УПРАВЛЕНИЮ

Государство флага и образование флага должны следить за тем, чтобы их суда выполняли согласованные меры по сохранению и управлению (включая эффективные меры по мониторингу, контролю и наблюдению), и должны предусматривать надлежащие меры наказания в целях сдерживания нарушений. Государство флага и образование флага должны принимать меры к тому, чтобы осуществляемый ими рыбный промысел регулировался и контролировался таким образом, чтобы можно было своевременно проводить оценку экологического воздействия и оценку состояния эксплуатируемого ресурса. Соединенные Штаты подготовили отдельный информационный документ, который озаглавлен "Спутниковый контроль за судами, ведущими рыбный промысел в открытом море" и в котором описан опыт, накопленный Соединенными Штатами в деле использования систем дистанционного зондирования и спутникового контроля для сбора в реальном масштабе времени данных, используемых для обеспечения эффективного с точки зрения затрат мониторинга, контроля и наблюдения за выполнением мер по сохранению и управлению применительно к рыболовству в открытом море.

V. ОБЕСПЕЧЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ МЕР В ОТНОШЕНИИ РЫБОЛОВСТВА В ОТКРЫТОМ МОРЕ, МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ И УПРАВЛЕНИЮ

- См. раздел IV выше.

VI. СУБЪЕКТЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УЧАСТНИКАМИ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОГЛАШЕНИЙ ИЛИ ДОГОВОРЕННОСТЕЙ

- См. раздел II выше.

VII. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ В ОТНОШЕНИИ ВОПРОСОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

/...

- См. раздел I выше.

VIII. СОВМЕСТИМОСТЬ И СОГЛАСОВАННОСТЬ НАЦИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ
МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ ОДНИХ И ТЕХ ЖЕ ЗАПАСОВ

1. В уставных документах региональных организаций или механизмов должна быть указана географическая зона охватываемого рыбного запаса или запасов и должны быть учтены любые особые экологические, биологические или иные характеристики соответствующего района или соответствующих запасов.
2. Поскольку трансзональные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб мигрируют как в открытом море, так и в пределах исключительных экономических зон, необходимо, в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву, учитывать интересы в отношении этих ресурсов применительно к обоим этим районам.

ОБЗОР ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

Соединенные Штаты предлагают поощрять государства, образования и региональные организации, которые имеют отношение к сохранению трансзональных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и к управлению ими, к тому, чтобы они осуществляли вышеизложенные принципы на региональном уровне, исходя из конкретных потребностей в ресурсах и социальных потребностей, существующих в каждом соответствующем регионе. Они должны ежегодно представлять доклады об осуществлении этих принципов Генеральному секретарю, который на регулярной основе представлял бы доклады Генеральной Ассамблее.
